

蘇玉華

黃秋生

潘燦良

甄詠蓓

狂揪夫妻

LE DIEU DU CARNAGE

法國著名得獎女編劇

BY YASMINA REZA

二度勁揪版



數瘋狂喜劇·還看今揪



由黃秋生發起，遂邀演藝學院戲劇學院同門甄詠蓓及張珮華創立「神戲劇場」，劇團於2013年7月正式宣佈成立。神戲劇場由黃秋生及甄詠蓓擔任聯合藝術總監，張珮華擔任行政總監。劇團理念為以「真、善、美」的戲劇精神，把所學所得回饋舞台與教學；冀能全情投入提升華人演技和戲劇質素，遵從劇場工作者的最高道德，致力策展一個具視野和高水平的華文劇場，在香港建立「大中華百老匯」。

網址：www.dcthk.com.hk



英皇娛樂於1999年正式成立，主要業務包括演唱會及舞台劇策劃及製作、唱片製作及發行、音樂出版、藝人管理。除音樂之外，還從事電影、電視劇和電視製作，以及多媒體、商品特許經營等業務。

自成立後，英皇娛樂即成為孕育樂壇當紅藝人的搖籃。當今藝壇紅人如謝霆鋒、容祖兒、古巨基、Twins、張敬軒、林峯、杜汶澤、黃秋生、詹瑞文、陳偉霆、鍾舒漫、泳兒、羅力威、林欣彤、以及馮允謙等，皆為英皇娛樂旗下藝人。歷年來，旗下歌手於各地頒獎禮上勇奪過千獎項，英皇娛樂更曾三度奪得雷霆樂壇班霸大獎，創下輝煌的成績，亦意味著英皇娛樂是亞太區內其中一個最成功的音樂品牌。

網址：www.eegmusic.com



「映藝劇團」成立於2005年，為「映藝集團」旗下的附屬公司。「映藝劇團」致力引進世界各地的現場表演、支持本地創作舞台劇目及多元化的娛樂節目，豐富本地文化娛樂市場。曾參與的舞台劇項目包括：中國國家話劇團《四世同堂》、神戲劇場《EQUUS馬》、《狂揪夫妻》、非常林奕華《梁祝的繼承者們》、《恨嫁家族》等。

網址：www.focus theatre.cc

二度勁揪版 狂揪夫妻

LE DIEU DU CARNAGE
法蘭西名劇獎受編劇 BY YASMINA REZA

主辦及製作：

聯合主辦：

故事大綱： 兩對怪獸夫妻，因兒子的小紛爭而聚頭，意圖用文明的方法，令雙方得到保障和化解問題。可是，小問題未解決，卻勾起成人世界中的大矛盾。一場男男、女女、男女單打大混戰，隨即展開！人性間、夫妻間，性格和價值觀的挑戰和捍衛；從互相單打到敵友不分，從你死我活到同聲一哭……引起連場血肉模糊、無地自容的言語撕殺！

編劇：雅絲曼娜·雷莎
翻譯：黃國兆
導演/劇本校訂：甄詠蓓、方俊杰
監製：張珮華

角色表： 黃秋生 — Michael 潘燦良 — Alan
蘇玉華 — Veronica 甄詠蓓 — Anna

演出資料： 日期及時間：2015年1月15日至31日
星期二至六晚上8時、星期日下午3時15分（星期一休演）
場地：香港演藝學院歌劇院
票價：\$680 \$580 \$380 \$280 / 限量貴賓票 \$980
\$480 \$380 \$280 \$180 / 限量貴賓票 \$780 (平日票價)
粵語演出，附設中英文字幕
節目全長約2小時，不設中場休息
節目含不雅用語，適合6歲或以上人士觀看，敬請留意

場地規則： 各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請將鬧錶和手提電話的響鬧及發光裝置關上。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

香港演藝學院 香港灣仔告士打道1號	校長 客務主管 技術監督	華道賢教授 吳嘉美 周錦全	電話： 圖文傳真：	2584 8500 2802 4372
----------------------	--------------------	---------------------	--------------	------------------------

總監的話

狂揪夫妻重演，我們戲謔乃重揪夫妻。重者，重新也。所以換了一個妻，蘇玉華。妻換了，戲也不同了，影響及四人的角色性格，演譯方法，舞台調度，乃至舞台設計及服裝。一個優秀的劇本必定有多重視點，正如《哈姆雷特》*Hamlet* 四百年來由不同演員演出還是歷久常新。希望這次的重揪，能帶給觀眾又一次重新的感受。Enjoy！

黃秋生
藝術總監

編劇/ YASMINA REZA

Yasmina Reza's plays have been adapted in over 35 languages and performed throughout the world in hundreds of productions as diverse as the Royal Shakespeare Company, the National Theatre in London, the Berliner or the Schaubühne in Berlin, the Burgtheater in Vienna, as well as some of the world's most celebrated theatres from Moscow to Broadway. Amongst other directors she has worked with Krystian Lupa, Luc Bondy, Jürgen Gosch, Tamas Ascher, Howard Davies, José Maria Flotats, John Turturro... and was twice awarded the most prestigious Anglo-Saxon accolades: Laurence Olivier Award (U.K.) and Tony Award (U.S.A.) for *Art* and *God of Carnage*.

Her last play, *God of Carnage*, created in 2007 by Jürgen Gosch at the Zürich Schauspielhaus and later at the Berliner Ensemble, was performed in France at the Théâtre Antoine. The play which she directed herself boasted the following cast: Isabelle Huppert, Valérie Bonneton, Eric Elmosnino and André Marcon. After its creation in London and New York, notably with Ralph Fiennes and James Gandolfini, this work was then adapted to the big screen by Roman Polanski, in a film for which Y. Reza was awarded a Cesar for Best Scenario.

Comment vous racontez la partie (How You Talk The Game) was published by Flammarion in March 2011 and created in Berlin, at the Deutsches Theater in October 2012 with Corinna Harfouch and in France by Yasmina Reza herself.

As a playwright Yasmina Reza has published the following works: *Conversations après un enterrement (Conversations After A Burial)*, *La Traversée de l'hiver (Winter Crossing)*, *L'Homme du Hasard (The Unexpected Man)*, *Art*, *Trois versions de la vie (Life x 3)*, *Une pièce espagnole (A Spanish Play)*, *Le Dieu du carnage (God of Carnage)*. She has also published a number of novels, *Hammerklavier*, *Une Désolation (Desolation)*, *Adam Haberberg*, *Dans la luge d'Arthur Schopenhauer (On Arthur Schopenhauer's Sledge)*, *Nulle part (Nowhere)*, *L'aube le soir ou la nuit (Dawn Evening or Night)*, all of which have been translated in many countries.

Her latest novel *Heureux les heureux (Happy are the Happy)* was published in January 2013 by Flammarion and was awarded the Prix littéraire of French daily *Le Monde*.

In 2010 she directed her first film *Chicas* starring Emmanuelle Seigner.

The Author is represented by VMA Agency, Isabelle de La Patellière, Paris, in association with Dominique Christophe/The Agency, Paris, and in agreement with Naylor, Hara International K.K., Tokyo.

雅絲曼娜·雷莎是當代著名的法國女編劇，她的劇作曾被翻譯成超過35種語言，在世界知名劇院上演逾數百場，包括皇家莎士比亞劇團、英國皇家國家劇院、柏林劇團、柏林列寧廣場劇院、奧地利維也納城堡劇院及美國百老匯等。她憑*Art*《藝術》及*Le Dieu du carnage*《狂揪夫妻》榮獲英國勞倫斯·奧利弗獎「最佳新喜劇」及美國東尼獎「最佳戲劇」。

《狂揪夫妻》於2007年在瑞士蘇黎世劇院首演，由Jürgen Gosch執導，其後由柏林劇團重新搬演。雷莎在法國昂杜阿納劇院親自執導的版本亦相當成功，由Isabelle Huppert、Valérie Bonneton、Eric Elmosnino及André Marcon主演。2011年，著名導演羅曼·波蘭斯基更將此劇搬上電影大銀幕，並為雷莎帶來法國凱撒電影獎「最佳改編劇本」殊榮。

雷莎先後發表劇作*Conversations après un enterrement*《葬禮後的對話》、*La Traversée de l'hiver*《過冬》、*Art*《藝術》、*L'Homme du Hasard*《不期而遇的男人》、*Trois versions de la vie*《人生 x 3》、*Une pièce espagnole*《一齣西班牙戲劇》、*Le Dieu du carnage*《狂揪夫妻》及*Comment vous racontez la partie*（英譯：*How You Talk The Game*），此劇於2011年3月由Flammarion出版，並於2012年10月於柏林德意志劇院上演，其後亦由雷莎執導法國之演出。

除編劇外，雷莎亦有推出小說，作品包括：*Hammerklavier*《錘子鍵》、*Une Désolation*（英譯：*Desolation*）、*Adam Haberberg*、*Dans la luge d'Arthur Schopenhauer*（英譯：*On Arthur Schopenhauer's Sledge*）、*Nulle part*（英譯：*Nowhere*）及*L'aube le soir ou la nuit*（英譯：*Dawn Evening or Night*）等等，均被翻譯成不同語文於多國出版。她的最新小說作品*Heureux les heureux*（英譯：*Happy are the Happy*）於2013年榮獲法國《世界報》文學獎。

2011年雷莎首次執導電影*Chicas*，並由艾曼紐·辛葛娜主演。



導演的話

一個優秀的劇本，是導演的駿馬，是演員的情人，重排《狂揪夫妻》，我們仍然非常興奮。

這段日子，再次投入劇本和角色的世界去尋索，證明這個劇本真的厲害，由兩個小孩吵架事件開始，它牽涉了教育問題，婚姻關係，以致價值觀、世界觀的衝擊，人與人之間的不能溝通……在短短兩個小時內，編織了一個又一個精密的佈局，有時看某些戲，花了兩三個小時才說了一兩件事，但看這個劇本卻如剝洋蔥般，一層蓋著另一層，一件事牽連著另一件事，層層疊疊，高潮起伏，透不過氣來。雖說首演時已經排練了兩個多月，演出了22場，今次重排，我們卻驚嘆劇本的深度，越往深鑽，發現的越多，戲也只會更豐富，更精彩。

還有，今次蘇玉華的加入，角色就像換了另一個靈魂，就算同一句台詞，因為不同的處理，感覺就很不一樣；這就似烹調同一道菜式，雖是相同的食材，落在不同的廚師手中，也會做出不一樣的風味。就是因為蘇玉華所演繹的Veronica，她所引發的連鎖反應，角色間的關係也隨之變化，所以這次絕對是《狂揪夫妻》的Version 2。

因此，重演不是重複，一個作品需要重演，不只是在場次上加碼，更重要是給作品一個成長、提升的機會。「重演」在香港不太容易，始終市場狹窄，劇院不足，觀眾量亦不夠，不像紐約百老匯，可以一口氣演數月甚至數年，有些還會到其他城市巡迴演出，動輒數十以至數百場。有些演出更會設預演場（preview），於正式演出前數天以至一個月作試演，不如理想的地方方便立即修正，經歷再一次的精雕細琢，令作品更趨完美。

我希望，神戲劇場的作品會不斷重演，《狂揪夫妻》亦會有Version 3或Version 4，期望能在香港或海外陸續上演，甚至於不久將來，我們也有預演場，讓作品不是曇花一現，有機會給它發酵、打磨，更見成熟。但在此之前，我們必需擴闊觀眾層，吸引更多觀眾走進劇場，少不了愚公移山式的默默耕耘，有了觀眾的支持，作品的生命才得以延續，經過多番琢磨，才能造就經典。

甄詠蓓

藝術總監 | 導演 | 演員

導演的話

我認為一個舞台製作能夠重演是一件多麼幸福的事。當它經歷過演出的洗禮，沉澱過後再回到排練室。當日播下的種子也許會長出意想不到的花朵，加上演員換了新的配搭，新的火花令排練室每日都充滿養分。

而我自己從首演到重演也經歷了人生的一個重大變遷，我走進婚姻的大門裡，成為了一個丈夫。身份不同了，心態也不同了，再走進《狂揪夫妻》這劇本裡，也有了不同的體驗。我期待著這次《狂揪夫妻》的重演，相信一定會別有一番風味。

方俊杰

導演

F O N G C H U N K I T

導演/ 方俊杰

2010年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修導演。在校期間曾獲香港特別行政區政府獎學金及奔騰製作公司獎學金，並先後兩次獲滙豐銀行慈善基金—香港與內地演藝學生交流計劃獎學金到上海及北京交流。畢業作品《馴悍記》獲學校頒發傑出導演獎。編導演作品《三個麻甩一個騷》獲提名第三屆香港小劇場獎最佳劇本。

導演作品包括：神戲劇場《狂揪夫妻》；香港話劇團《結婚》、《最後晚餐》（香港三度公演及內地、新加坡巡演）、《八樓半的密室》；中英劇團《紅色的天空》；澳門文化中心《我要高8度》；風車草劇團《愛與人渣》、《Q畸大道》（首演及重演）；藝君子劇團 Forget Me Not、《末日怪物》及《怪物》；同流《山羊》（首演及重演，兼任翻譯）、《變身藥水》（兼任編劇）；三条友仔創作《三個麻甩一個騷》（首演及重演，兼任編劇及演員）；Theatre Noir《莎翁的情書》（首演，兼任編劇），先後於香港、中國及台灣等地演出超過一百場；牆頭草劇團《婚守·分手》（兼任編劇）；黑目鳥劇團《80's 驕雄》；香港教育學院劇社《一拍兩散偷錯情》；香港演藝學院《馴悍記》；tobe THEATRE《第十二夜》（首演及重演）、《夏日瘋暈》；香港浸會大學劇社《金蟬脫殼》（五十周年演出）。

演出作品包括：同流《製造基督》；三条友仔創作《三個麻甩一個騷》；中英劇團《2009室的細路》；香港演藝學院《老婦還鄉》、《取西經》、《狗兒爺涅槃》及《木馬屠城後傳》。

現為自由身舞台工作者及tobe THEATRE的創辦人之一。



ANTHONY WONG

演員 / **黃秋生**



「神戲劇場」聯合藝術總監，現任香港藝術發展局－戲劇組別主席。

香港演藝學院戲劇學院表演系首屆畢業生。2004年獲頒香港演藝學院榮譽院士。自80年代踏足影壇以來，曾演出過逾300部電影，戲路甚廣，而且飾演的角色非常多元化，例如《野獸刑警》的爛鬼東、《無間道》的黃Sir、《千言萬語》的甘神父等。秋生憑其精湛的演技屢奪影壇殊榮，包括香港電影金像獎最佳男主角（1994、1999）、最佳男配角獎（2003、2006）、香港電影評論學會大獎最佳男演員（1998、2002）、香港電影金紫荊獎最佳男主角（1998、1999）、台灣金馬獎最佳男配角（2002、2003、2005）。他亦有參與舞台演出，並憑舞台劇《螳螂捕蟬》贏得香港戲劇協會第十屆香港舞台劇獎最佳男主角（悲/正劇），在2013年更被國內傳媒推選為第十屆華鼎獎最佳男話劇演員。最近，他憑電視劇《梟雄》榮獲2015年TVB最佳男主角。

2013年與甄詠蓓及張珮華成立「神戲劇場」，擔任聯合藝術總監。2014年聯同張敬軒、方皓玟等演出神戲劇場首齣舞台劇《EQUUS馬》，廣受好評；又先後為兩屆「一點出發·黃秋生+甄詠蓓大師班」執教鞭，將自己結集多年演戲經驗而研究出的「一點出發」表演方法傳授予後輩。

2010至2014年擔任香港演藝學院校友會主席，在任期間領導校友會舉辦各項活動，現為香港演藝學院校友會榮譽主席。

LOUISA SO

演員 / **蘇玉華**



土生土長，熱愛香港。

1991年香港演藝學院戲劇學院優異成績畢業。

1991-1994年成為香港話劇團全職演員。

一位深受業界和觀眾讚許及愛戴之演員，其真摯細膩的表演往往令人津津樂道；每次演出均賣個滿堂紅，是票房和口碑的保證。

曾演出多齣經典舞台劇作，包括香港話劇團《我和春天有個約會》、《南海十三郎》、《伴我同行》、《蝴蝶君》、《新傾城之戀》、《暗戀桃花源》、《心洞》、《我和秋天有個約會》及《十八樓C座》等；香港戲劇協會《蝦碌戲班》、《莫札特之死》；香港藝術節《生死界》、《改造情人》、《重回凡間的凡人》及《金蘭姊妹》；W創作社《你今日拯救咗地球未呀？》及役者和戲《胎內》等。

當中《我和春天有個約會》和《南海十三郎》均演出超過一百場，其創作的經典角色鳳萍和梅仙均令人難以忘懷。《新傾城之戀》成功創作出02、05及06版，更赴上海、北京、紐約及多倫多巡迴表演，贏得“最佳白流蘇”的美譽。《暗戀桃花源》於07年香港回歸十周年代表香港於北京首都劇場演出，觀眾媒體一致讚好。

電視主要作品包括《刑事偵緝檔案I及II》、《茶是故鄉濃》、《婚前昏後》、《衝上雲霄》、《奪命真夫》、《男人之苦》、《黃老虎搶親》、《載得有情人》及《梟雄》等。曾主持的節目包括《蔡瀾嘆名菜》、《和味蘇》及《感動時刻》均大獲好評。

蘇玉華曾多次獲得及獲提名戲劇獎項，獎項包括：

- 1993年憑《蝦碌戲班》獲香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇/鬧劇）
- 2003年憑《生死界》獲香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇/正劇）
- 2006年憑《新傾城之戀》白流蘇一角獲第十六屆上海白玉蘭戲劇表演藝術獎主角提名獎
- 2006年獲演藝家年獎—我最喜愛舞台劇演員（金獎）
- 2006-07年度獲壹傳媒選為香港十大電視藝人
- 2011年憑《和味蘇》獲壹電視大獎十大電視節目
- 2009年獲亞洲文化協會利希慎獎學金赴美深造一年

OLIVIA YAN

演員 / **甄詠蓓**



當代劇場全才奇女子，集編、導、演、教學、寫作於一身，擁有超過廿年的舞台創作、演出及劇團營運經驗；一雙觀人於微的慧眼及精闢的藝術視野吸引眾多學生敲門求學，桃李滿門；其多年來的藝術成就和貢獻備受肯定，主要獎項包括：

- 香港藝術發展局「2014香港藝術發展獎－年度藝術家獎（戲劇）」
- 第十四屆香港舞台劇獎（2005）最佳女主角（喜劇/鬧劇）
- 香港藝術發展局「2003香港藝術發展獎－藝術新進獎（戲劇）」
- 第九屆香港舞台劇獎（2000）最佳女主角（喜劇/鬧劇）
- 第二屆香港舞台劇獎（1993）最佳女配角（喜劇/鬧劇）
- 亞洲文化協會獎學金（2000），並遠赴美國考察

甄氏早年於香港演藝學院畢業後，便遠赴英、法跟隨名師如 Philippe Gaulier及Monika Pagneux等研習演技及形體訓練。回港後於1993年參與創辦「劇場組合」；2008年脫離政府資助，成立「PIP文化產業」；2010年創辦「甄詠蓓戲劇工作室」為其個人作品樹立鮮明旗幟，並與不同單位及藝術家合作。2013年與黃秋生、張珮華共同創辦「神戲劇場」，擔任聯合藝術總監。

她的作品風格獨特，聰穎幽默，詩意中帶來深切感悟，早期創作及演出過的代表作包括《兩條老柴玩遊戲》、《遊園》、《廁客浮士德》等；其中《兩條老柴玩遊戲》曾被邀到日本、台灣及上海等地巡迴演出，台灣評論家胡耀恆先生稱許：「這無疑是世界級的演出」。

近年她專注導演工作，作品包括香港藝術節2012《野豬》（莊梅岩編劇，黃子華、林嘉欣及廖啟智主演）、2011新加坡華文小劇場節及2012台北藝術節《阿Q後傳》、新視野藝術節2014《黑色星期一》及「神戲劇場」頭炮製作、百老匯經典名著《EQUUS馬》（2014，黃秋生、張敬軒主演），贏盡口碑和票房，中國國家一級評論家林克歡先生於觀劇後評《EQUUS馬》：「導演處理從容不迫、寬裕大度」、「演出令人震撼又感人肺腑，讓人一窺香港商業劇場與實驗劇場有機融合所能達到的新高度」。

闊別幕前多年，她帶著富豐的導演和教學經驗為《狂揪夫妻》首演再登台板，擔演表裡不一的神經質母親角色Anna，與三位高手激烈角力，為觀眾帶來無限驚喜。



香港土生土長的演員，演出作品包括舞台、電視及電影。潘氏畢業於香港演藝學院戲劇學院，曾為香港話劇團全職演員長達21年，現為香港話劇團首位聯席演員。多年來與中外導演及藝術家合作無數，參與演出劇目逾百齣。近年積極參與不同的電視、電影之演出，以香港電視網絡有限公司（HKTV）電視劇《來生不做香港人》中飾演的「Hill少」被受讚賞。

2012年獲香港藝術發展局頒發「年度最佳藝術家獎」，2013及2014年連續兩屆分別以《心洞》及《教授》之演出，獲「香港戲劇協會香港舞台劇獎」頒發「最佳男主角獎」。另外更在1995年、2005年及2011年三次獲頒「最佳男配角獎」。2005年獲亞洲文化協會（Asia Cultural Council）頒發「利希慎獎學金」前赴美國紐約進修。1997年及1998年憑電影《南海十三郎》中飾演的唐滌生，獲提名第34屆台灣金馬獎及第17屆香港電影金像獎最佳男配角。

潘氏亦多次任編劇及導演，2010年創作劇本《重回凡間的凡人》於新域劇團舉辦之「劇場裏的臥虎與藏龍」中發表，此創作更獲邀請參加2011年第39屆香港藝術節，並親自執導，公演23場。其他編作劇目《三人行》兼任演員及導演、《光媒體的詩—玩謝潘燦良》兼任演員及《拳手》任導演。

潘氏近年主要作品有《南海十三郎》（03年版）飾演唐滌生及《教授》飾演教授，W創作社《修羅場》，牛棚劇場演出役者和戲《胎內》。其他主要作品包括《如夢之夢》、《黑鹿開口了》、《朱門怨婦》、《家庭作孽》、《德齡與慈禧》、《凡尼亞舅舅》、《不可兒戲》、《藝術》、《暗戀桃花源》、《敦煌·流沙·包》、《2029追殺1989》、《魔鬼契約》、《豆泥戰爭》及《脫皮爸爸》等。電影演出包括《人間有情》、《愛情觀自在》及近期拍攝之《點五步》、《風景》。電視演出方面有香港電視網絡有限公司（HKTV）《來生不做香港人》、《末日+5 之 復活》、《選戰》，香港電台《獅子山下2014》之《夜同行》、《獅子山下2015》之《一場飯局》、《回到未來錢》之《捨得》。

POON CHAN LEUNG

演員 / **潘燦良**

記者招待會花絮

照片提供：Hotel sav



排練室花絮





FREDDIE WONG

翻譯 / **黃國兆**

香港資深影評人兼電影導演、監製。1973年，與金炳興等影評人及電影愛好者，成立火鳥電影會，並出任第一屆會長。1976年，考獲法國政府獎學金，前往巴黎法國私立電影學院（Conservatoire Libre du Cinéma Français）攻讀電影。留法期間，曾擔任法國著名導演阿倫·歌爾勞（Alain Corneau）的助導。1979年畢業後回港，出任香港國際電影節節目策劃。1983年離任，正式投身香港電影圈，擔當過副導、製作統籌等崗位。

1993年以後，曾歷任香港藝術中心電影節目部經理、安樂影片公司業務發展總經理、百老匯電影中心總策劃等職務。1998年，黃國兆是余力為處女作《天上人間》的執行監製及投資人之一，是影片進軍康城影展正式競賽項目的幕後功臣。1999年至2001年，擔任香港電影評論學會會長。2009年5月，獲法國政府文化部頒授文學及藝術騎士勳位（Chevalier des Arts et des Lettres）。

2010年，改編劉以鬯著名的意識流小說，監製並首次執導了故事片《酒徒》，獲香港電影金像獎最佳新晉導演提名，並於海內外二十多個影展參賽或展出。同年監製中國導演劉浩探討老人問題的《老那》，於法國維蘇爾（Vesoul）電影節獲得最佳影片等三個獎項。2011年，獲香港電影導演會之邀，負責編纂《香港電影導演大全》（1979—2013）。2015年，編寫並監製中、港合拍影片《愛在深秋》，由馬來西亞華人導演林家威執導。目前正編寫《酒徒》續集《賭徒》的劇本。近年亦於香港浸會大學電影學院擔任客席講師，也是文學評論出版社的副社長。

JOYCE CHEUNG

監製 / **張珮華**

香港演藝學院戲劇學院第五屆表演系深造文憑畢業生，後獲得導演系藝術學士（一級榮譽）；在校內曾主演音樂劇《登龍有術》（鍾景輝導演）及《聖女貞德》（毛俊輝導演），並憑《秋決》（陳啟權導演）中老奶奶一角獲傑出演員獎。2009年獲香港中文大學歷史系比較及公眾史文學碩士。先後活躍於電台、電影、劇場及出版界，從事台前幕後、製作/發行/宣傳、監製、圖書編輯及文字創作等工作，是擁有超過二十年經驗的資深文化工作者。

前香港電影金像獎協會執行總幹事（1993—2000年），負責評選、頒獎典禮及會內所有行政事務；曾策劃製作舞台劇《南海十三郎》、《上海之夜》、《人間有情》、《梁祝》、《煙雨紅船》、《情話紫釵2012年香港再遇版》及《極地情聖》等，最近監製作品有由黃秋生及張敬軒主演的首齣神戲劇場舞台劇《EQUUS 馬》，並為毛俊輝導演、劉嘉玲、梁家輝及謝君豪主演的《杜老誌》擔任執行監製。

2001年開始文字創作及書籍編輯工作，2003年改編幾米繪本《地下鐵》為電影劇本，曾為《電影雙周刊》撰寫演藝文化專欄及AM730專欄「神戲活現」撰文。近年策劃出版有《三角演義·草蜢從屋村跳到紅館的香港故事》、《羅賓看·泰迪羅賓半自傳》及《神戲序幕·EQUUS製作札記》；獲委約編製《香港話劇團35周年戲劇研討會「戲劇創作與本土文化」討論實錄及論文集》及為香港電影導演會出版《香港電影導演大全1979—2013》擔任執行編輯及統籌；2013年6月，與香港話劇團、商務印書館及國際演藝評論家協會（香港分會）合辦「2013書香戲味戲劇書展」。

2003年創辦「熱文潮」（現名「同窗文化」），主力出版表演藝術類圖書及策展文化項目，現任「同窗文化」製作總監及總編輯；13年與黃秋生及甄詠蓓創辦「神戲劇場」，並擔任行政總監，除監製劇團演出外，亦致力培訓藝術行政新人，已先後開辦兩屆劇場監製班課程。公職有香港演藝學院校友會主席、香港舞台劇獎評審及香港藝術發展局戲劇藝術顧問。

www.TheatreProducerJoyce.com



JAMES LEUNG

美術顧問 / **梁華生**

電影美術指導、服裝指導、舞台藝術顧問、電視廣告導演。

1982年畢業於香港理工學院設計學系。畢業後開始其電影工作生涯。早期從事電影特技製作，首部參與的電影為徐克導演的《新蜀山劍俠》。1984年開始從事電影美術及服裝指導工作，參與的電影超過30多部，其中代表作品包括：《奇緣》（1985）、《書劍恩仇錄》（1987）、《笑傲江湖》（1990）、《喋血街頭》（1990）、《倩女幽魂3道道道》（1991）、《縱橫四海》（1991）、《東方不敗》（1992）、《辣手神探》（1992）、《天長地久》（1993）、《大話西遊之月光寶盒》（1995）、《大話西遊之仙履奇緣》（1995）及《我愛廚房》（1997）。

90年代中期，開始擔任電視廣告導演職務至今，於2000年成立幕後製作室Mutual Workshop。廣告作品曾多次獲得香港、中國及國際獎項，代表作品包括：富士相機Fuji-film「浪攝流」廣告系列、歐意咖啡Georgia Coffee「時差」微電影及幸福醫藥「獅子山精神」等。

劇場及演唱會作品：葉倩文演唱會（1991）服裝指導、舞台劇《難兄難弟》（1998）美術/服裝指導、郭富城演唱會（1998）美術指導及舞台劇《我和秋天有個約會》（2012）服裝設計及形象指導。

www.mutualworkshop.com



JONATHAN WONG

舞台設計 / **黃逸君**



2005年香港演藝學院藝術學士學位畢業生，主修舞台及電影設計；2010年於英國皇家威爾斯音樂及戲劇學院修讀碩士課程。曾合作的團體包括香港話劇團、鄧樹榮戲劇工作室及W創作社等等。

除劇場創作外，黃氏亦於2009年擔任1881 Hullett House文物級酒店之室內設計。同年夏天，以共同創作實驗作品《非已得》參加超連結牛棚實驗劇場節。2011年於英國皇家威爾斯音樂及戲劇學院任職兼職導師。2014至2015年間於香港演藝學院任駐校藝術家。

近期作品包括Just Grand Partnership及Cole Kitchenn Ltd. 聯合製作的音樂劇《About Bill》、英國中央演講及戲劇學院製作《三姊妹》、澳門戲劇農莊製作《聖荷西謀殺案》、香港話劇團製作《教授》、《安·非她命》以及W創作社《修羅場》等等。

2015年憑《修羅場》獲提名第二十四屆香港舞台劇獎之最佳佈景設計。

www.yatkwan.wordpress.com



BILLY CHAN
燈光設計 / **陳焯華**

陳焯華在中學時代開始接觸劇場燈光。1996年畢業於香港演藝學院科藝學院，主修劇場燈光設計。重要設計作品有伍宇烈《硬銷》，非常林奕華《華麗上班族之生活與生存》、《萬世歌王》及《買賣玉》等。2007及2011年分別憑《逐色》及《萬千師奶賀台慶》代表香港參加布拉格劇場設計四年展。零八年憑《梨花夢》獲香港戲劇協會年度最佳燈光設計。

從1997年《愛的教育》開始了與非常林奕華的長期合作關係，最近作品為《紅樓夢》、《恨嫁家族》及《梁祝的繼承者們》。

近期設計作品包括一路青空《今日城》、香港芭蕾舞團《木偶奇遇記》及《唐吉訶德》、神戲劇場《狂揪夫妻》及《馬》、2015香港藝術節歌劇《大同》、編舞家 Duncan Macfarland 及太原舞蹈團《雁丘詞》、澳門文化中心十五週年製作《我要高八度》、英皇娛樂《杜老誌》、METRO HOLIK STUDIO《重遇在最後一天》、2013香港藝術節歌劇《蕭紅》、鄧樹榮戲劇工作室《舞·雷雨》及三角關係《勁金曲3 請你記住我》。

最近為香港舞台設計展 2013-15：舞台上的平行空間及第十三屆布拉格劇場設計四年展香港展館擔任聯合策展人的工作。

www.maybeLXcanhelp.net

音響設計 /

鍾澤明 (肥仔明)

鍾澤明現職為自由音響／音效設計師、錄音工程師、鼓手、敲擊手及鼓藝導師，本地樂隊「...HUH!？」及「假音人」的創團成員。從1992年畢業於香港演藝學院後，一直為詹瑞文、胡恩威及林奕華等著名藝術家的多個舞台作品擔任音響設計。



A L A N N G

造型 / 服裝設計



畢業於香港演藝學院，再往英國London College of Fashion進修時裝設計。現為廣告美術指導及舞台服裝設計師。2014年憑著舞台劇《男男女女男》獲提名角逐第24屆香港舞台劇獎最佳服裝設計。

F R A N K C H A N

平面設計 /

陳華雄



活躍於音樂、電影、文化藝術及時裝範疇，以平面設計意念為品牌建立企業形象、推廣產品。自2000年起致力為多家電影公司的宣傳工作擔任美術指導，創作電影海報，作品見於康城、柏林及威尼斯等國際影展。近年更同時參與香港多個藝術團體的宣傳工作，幫助推廣本地多元化表演藝術。

平面宣傳攝影 /

L A W R E N C E N G @ W O R K H O U S E



現年53歲，於1983年與外籍攝影師Barry Alridge合組影樓，並於1986年作獨立發展，成立Workhouse。他主要以拍攝人像為主，合作伙伴包括4A廣告公司、各大電影公司及唱片公司。

電影海報包括大眾較為熟悉的：王家衛作品《阿飛正傳》、張藝謀作品《大紅燈籠高高掛》、陳凱歌作品《霸王別姬》和《風月》、劉偉強作品《古惑仔》系列、周星馳作品《少林足球》、《功夫》和《長江7號》、許鞍華作品《幽靈人間》和《桃姐》等等；而廣告包括早期的東方紅（李嘉欣代言）、和記電訊（黎明代言）、三星電子產品（陳冠希、黃耀明和余文樂代言），至近期的Salon De Pro（袁詠儀代言）和香港鐵路（周柏豪和顏卓靈代言）等等。除此之外，曾經合作過的伙伴還包括《號外》、《流行通信》、《君子雜誌》、各獨立製作單位、商業電台、香港舞蹈團、進念二十面體和Green Monday等等。

宣傳短片創作 /

CHRIS @ 朱凌凌



Chris@朱凌凌，1982年生，字文進，號影像山人

廣東惠州人，香港導演及攝影師，師承乃DVDs

聰敏好學，刻苦耐勞，精攝影，專燈光，擅剪接，兼通舞蹈，通戲劇，唱、做、念、打

青年時期誤入朱凌凌樂團，往後日子醉心影像，善用光陰

作品簡樸，亦流露出時代的氣息及其真摯的性情

宣傳短片拍攝花絮



BOBO CHAN

製作總監 / **陳寶愉**



1996年畢業於香港演藝學院，主修舞台及技術管理。畢業後參與不同劇團和文化藝術機構的舞台製作，擔任製作經理、技術統籌及舞台監督等職務。2002至10年期間出任PIP劇場（前身為劇場組合）駐團製作經理及舞台監督一職。

2010年起，為非常林奕華《恨嫁家族》、《三國》及《賈寶玉》等作品的首演及亞洲巡迴演出擔任製作總監；為香港歌劇院《莎樂美》、《浮士德》及《漂泊的荷蘭人》等歌劇擔任技術總監；多年來並為香港藝術節擔任技術統籌。

近期參與的舞台作品包括神戲劇場《EQUUS 馬》、非常林奕華《紅樓夢》、W Theatre《小人國 5》及英皇娛樂《杜老誌》。

MANDY MAK

舞台監督 / **麥凱欣**



畢業於何東中學及香港演藝學院藝術、項目及舞台管理系學士學位。在校時憑音樂劇《我要高飛》獲最佳製作經理獎。曾參與製作包括英皇娛樂《杜老誌》、鄧樹榮戲劇工作室《打轉教室》及《你為甚麼不是Steve Jobs》、三角關係《勁金歌曲》系列、《他有囍事》、甄詠蓓戲劇工作室《阿Q後傳》（香港及台北演出）、非常林奕華《賈寶玉》、《恨嫁家族》（香港及內地巡演）、《梁祝的繼承者們》及《紅樓夢》（香港、台灣及新加坡巡演）等。

助理舞台監督 / **范文恩**



畢業於香港演藝學院，主修藝術、項目及舞台管理。曾參與多個劇團的製作，近期的包括進劇場《樓城2015》、《小島芸香》（澳門及加拿大演出）；東邊舞蹈團《聚光》（重演）；W創作社《男男女女男》；甄詠蓓戲劇工作室《黑色星期一》；風車草劇團《深夜猛鬼食堂》；一條褲製作《1967》；黎海寧X動藝《咏嘆調》；任白慈善基金《再世紅梅記》（首演、重演及澳門演出）。現為自由身舞台工作者。

助理舞台監督 / **潘曉儀**



畢業於香港演藝學院藝術學士（榮譽）學位課程，主修藝術、項目及舞台管理。曾參與之校內製作包括：《渡》、《秀才與劊子手》、《終成眷屬》、《六個尋找作家的角色》、《鑼鼓響》、《編舞工作坊2》、《魔方變奏》、《香港青年協會五十周年金禧晚宴》及《世界華人戲劇會議》等。

JOEY WONG

監製助理 / **黃祖怡**



2012年畢業於英國諾丁漢大學，主修英國語文及文學。回港後兼職翻譯工作，於2014年於香港理工大學取得翻譯及傳譯碩士。第一屆神戲劇場監製班學員，修畢後開始投身舞台行政工作。近期參與製作包括英皇娛樂《杜老誌》。

GRACE WONG

執行監製 / **黃嘉慧**



於何東官立工業女中學畢業後，加入香港演藝學院，1990年起曾任戲劇學院秘書一職達13年之久，於演藝學院曾先後服務教務處、戲劇學院及人文學科系。2003年離任後從事商界。2012年加入香港演藝學院校友會，擔任會務秘書，2013年獲邀加入神戲劇場，為創團成員之一。於《EQUUS馬》一劇專職行政及會計工作，現為神戲劇場行政經理。

公職方面，2011年起至今擔任藏傳佛學中心Amitabha Foundation香港分會的義務董事。

BOYEE TSE

藝術行政見習員 / **謝寶怡**



畢業於香港理工大學，主修產品工程兼市場學，亦是練舞之人。第二屆神戲劇場監製實務研習班學員。機緣巧合下接觸劇場工作。夢想是30歲前找到自己的人生舞台。請多多指教。

#神戲劇場#狂揪夫妻#戲劇#香港人#八九十後#舞台#夢想

《狂揪夫妻》2016年1月 製作人員及演員名單

主辦：



聯合主辦：



編劇：雅絲曼娜·雷莎
翻譯：黃國兆
導演／劇本校訂：甄詠蓓、方俊杰
監製：張珮華

演員：黃秋生 蘇玉華 潘燦良 甄詠蓓

美術顧問：梁華生
舞台設計：黃逸君
燈光設計：陳焯華
音響設計：鍾澤明
造型/服裝設計：Alan Ng
平面設計：陳華雄
宣傳照攝影師：Lawrence Ng
宣傳片及製作特輯導演：Chris@朱凌凌

製作總監：陳寶愉
舞台監督：麥凱欣
助理舞台監督：范文恩 潘曉儀
舞台技師：陳耀輝 陳家彤
總電機師：伍穎雯
電腦燈編程員及燈光控制員：黃子健
燈光技師：李嘉雯 林文憲 陳焯樺
音響助理：魏凱儀
服裝主管：張黛儀
服裝助理：蘇穎恩
字幕控制員：沙蔚忻

化妝（黃秋生）：Jolinn Ng
化妝（蘇玉華、潘燦良、甄詠蓓）：Priscilla Choi & Mindy Qin @ Spectrum
髮型（黃秋生）：Jeff Wu
髮型（蘇玉華、潘燦良、甄詠蓓）：Ray Mork, Green Cheung & Taky Chung @ Fifth Salon

導演助理（甄詠蓓）及中文字幕編輯：李慧妍
英文字幕：Joanna C. Lee
黃秋生助手：Moon Ng
排演助理：陳健豪

佈景製作：魯氏美術製作有限公司
電腦燈光器材提供：C'est Bon Projects Corporation Limited
LED字幕器材提供：IT & T Development Ltd
特效道具製作：梁業成 蔡敬堯

海報攝影：Lawrence Ng
海報造型指導：Bryan@The Flaming
海報服裝提供：agnes b., Weekend by Max Mara, Massimo Dutti, Marella

執行監製：黃嘉慧
監製助理：黃祖怡
藝術行政見習員：謝實怡
會計主任：盧穎宜

場刊版面設計：Joyce Leung
劇照攝影：張志偉
Ka Lam
Benny Luey
Jason Ma
前後台嘉賓攝影：Benny Luey & Rebecca Chiu

尖端刻薄：



指定香水：

NINA RICCI

贊助：



公開宣傳：



公開宣傳：



特別鳴謝：

劉德華先生 李啟承先生
楊受成博士 馮貽柏先生
鄭秀文小姐 楊千嬅小姐
謝君豪先生 劉兆銘先生
陳奕迅先生 張敬軒先生
蔡卓妍小姐 郭啟華先生
林珊珊小姐 梁泰來先生
鄧潔明小姐 何利利小姐

香港演藝學院客戶服務部及場地技術部全體人員
Ms. Kathleen Ng
Ms. Iris Law
Ms. Bee Lau
Mr. K.C. Chow

Mr. Martyn Naylor
Ms. Idy Yeung
Ms. Vanessa Yuen
Ms. Cherry Ng
Ms. Rita Chan
Mr. Wasabi Kwong
Ms. Agnes Tam
Ms. Carmen Kwok
Ms. Venus Yung
Mr. Gallant Leon
Ms. Kathy Au-yeung
Mr. Felix Ng
Ms. Elma Wan
Mr. Calvin Choi
Mr. Ray Yuen
Ms. Eva Leung

指定手機品牌：



指定酒店：



指定護膚品：

ALBION

指定化妝品：



Ms. Elaine Chan
Ms. Barbie Chan
Mr. Deven Leung
Mr. Jacky Lai
Ms. Shirley Yeung
Ms. Cerene Cheng
Ms. Janet Lam
Ms. Patricia Ko
Mr. George Leung
Mr. Jeff Leung
Ms. Ronny Tung
Ms. Jas Wong
Ms. Vivian Wong
Ms. Josephine Lam
Ms. Yvonne Tsang
Ms. Yoroko Chan
Mr. Huen Tin-yeung
Mr. Nelson Nip
Ms. Even Yeung
Mr. Ricky Li

Naylor, Hara International K.K.
Abtreal Space
MUTUAL WORKSHOP
Workhouse
GMSL Group
香港話劇團

首演劇照



主辦：神戲劇場 | 藝術總監：黃秋生 甄詠蓓 | 行政總監：張珮華

第三屆黃秋生X甄詠蓓大師班

2016年5月
開班



詳情請密切留意神戲劇場網站
www.dthk.com.hk
查詢：info@dthk.com.hk

2016年1月22日

Allianz 安聯投資 Global Investors

LANG Lang

Live in HK 郎朗音樂會

演奏曲目包括
 黃河鋼琴協奏曲、莫扎特土耳其進行曲
 蕭邦、柴可夫斯基及其他經典鋼琴作品

1/22 2016 FRI 20:15

紅磡香港體育館
 HONG KONG COLISEUM
 票價: HK\$880 - HK\$480 - HK\$280
 訂票查詢: 3741 6661
 訂票專線: 2815 6688
 網上購票: www.rbbj.hk
 信用卡電話購票: 2111 5999
 查詢網址: www.eegmexa.com
 門票現於城市廣場劇團公開發售

主辦機構:



冠名贊助:

大會指定信用卡:

宣傳伙伴:

全力支持:

票務:



CD out now

2016年1月30日

澳門威尼斯人[®] 榮譽呈獻
 THE VENETIAN[®] MACAO PROUDLY PRESENTS

HIN

LIVE IN PASSION

MACAO

張敬軒
 世界巡迴演唱會
 澳門站

30/1 星期六 8PM
 SATURDAY

澳門威尼斯人[®] 金光綜藝館
 COTAI ARENA, THE VENETIAN[®] MACAO

門票由 HKD 280 船票及酒店套餐同時發售
 TICKETS FROM MOP 280 FERRY AND HOTEL PACKAGES AVAILABLE

+852 6333 6660 cotaiticketing.com

*門票亦於hkticketing.com, K11 Select 及通利琴行有售, 快速票將額外收取每張門票的顧客服務費。
 Tickets also available through hkticketing.com, K11 Select and Tom Lee outlets.
 HK Ticketing applies a customer service fee in addition to the face value of the ticket on all tickets sold.

演唱會總代理及製作:
 Exclusive Concert Agent & Produced By



支持單位:
 Supporter



「再次擁抱最快樂的時代」
 「屬於我們的歌. 我們的樂壇」

人在旅途 洒淚時 越吻越傷心 千千闕歌
 姊妹 情已逝 烈燄紅唇 愛的根源 無心睡眠
 千個夜吻 Monica 主何求
 垂死中的音符留下了..... 愛不完 萬水千山縱
 在水中央 容易受傷的女人 每天愛妳多一些

樂壇的遺書

對不起我 愛到發燒 親情 殘夢 抬起我的頭來 愛情陷阱 夢不須記
 一點燭光 夕陽無限好 朋友 京華春夢 只想一生跟你走
 活色生香 倩影 一起走過的日子 少女的祈禱 月半彎 俾面派對
 還是覺得你最好 無賴 左右手 天下無雙
 終身美麗 合久必婚 傻女 兩忘煙水裡 輪流轉 明日恩典
 最緊要好玩 K歌之王 不羈的風 餓狼傳說
 可惜我是水瓶座 教我如何不愛他 幾許風雨 有病呻吟 高妹
 真心真意 非走不可 玉蝴蝶 太陽星辰 風箏與風 我們的主题曲
 痛愛 似水流年 女人的弱點 分分鐘需要你
 越吻越傷心 歡樂今宵 請密切留意 心酸的情歌
 東方之珠 愛將

focustheatre

theatrevalley

藝術顧問: 鍾景輝

FOCUS THEATRE

映藝劇團有限公司
 FOCUS THEATRE LIMITED



PRIV

BLACKBERRY
SECURE SMARTPHONE
Powered by Android™



首屈一指的安全系統
GOOGLE PLAY™ 軟件
輕薄機身設計
貼服的人體工學設計
滑蓋鍵盤配備智能鍵入技術
DTEK™ BY BLACKBERRY 警示安全系統
令人驚嘆的 5.4" 四倍高清雙曲面屏幕
持久的 3410 MAH 電量
1800 萬像 SCHNEIDER-KREUZNACH 認證鏡頭



blackberry.com/priv

Screen images simulated.

© 2015 BlackBerry. Trademarks, including but not limited to BlackBerry and EMBLEM Design, PRIV and EMBLEM Design and DTEK are the trademarks or registered trademarks of BlackBerry Limited, its subsidiaries and/or affiliates, the exclusive rights to which are expressly reserved. Android and Google Play are trademarks of Google, Inc. All other trademarks are the property of their respective owners.

ALBION



爽膚精萃液

《狂揪夫妻》二度勁揪版 觀眾專享 ALBION 獨家優惠

誠邀您即日至2016年2月14日親臨ALBION美容護膚專櫃，並出示此優惠卷，
率先免費體驗ALBION全新水油儀器為您的皮膚作分析測試，
完成後即可免費獲贈「皇牌護膚體驗套裝」1份（價值HK\$100）！

條款及細則：每人限送一份。優惠有效期至2016年2月14日。如有任何爭議，ALBION 保留一切最終決定權。

崇光銅鑼灣店 · 崇光尖沙咀店 · 澳門新八佰伴1/F
查詢電話：(852) 2831 8467

ALBION Hong Kong

sáv

HOTEL
逸·酒店

HONG KONG 香港



EXPLORE YOUR SENSES

探索新體驗

83 Wuhu Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
香港九龍紅磡蕪湖街83號

T 電話 +852 2275 8888 F 傳真 +852 2275 8999 E 電郵 info@hotelsav.com

A member of sáv Hospitality Group 「逸」酒店管理集團成員 www.hotelsav.com  [hotelsav](https://www.facebook.com/hotelsav)    [hotelsavhk](https://www.weibo.com/hotelsavhk)

WORLDHOTELS
first class

MAC
致力支持
任職於電影、電視、
劇場、音樂、
編輯及
表演藝術行業的
專業化妝師

中環國際金融中心 | 金鐘LAB CONCEPT FACES |
銅鑼灣崇光 | 銅鑼灣時代廣場 |
尖沙咀海港城FACES | 尖沙咀THE ONE BEAUTY BAZAAR | 尖沙咀崇光 |
九龍圓方 | 旺角朗豪坊BEAUTY AVENUE | 旺角新世紀廣場 |
觀塘APM | 荃灣廣場BEAUTY AVENUE | 沙田新城市廣場3期 |
屯門市廣場1期 | 屯門V CITY | 上水廣場 |
澳門新八佰伴
WWW.MACCOSMETICS.COM.HK

44th



香港藝術節
Hong Kong
Arts Festival
19.2-20.3.2016

你嘅夢想值幾多?

Jockey Club Local Creative Talents Series
賽馬會本地菁英創作系列

DANZ UP

狂舞派



主要演員
吳嘉熙 Cheronna@Super Girls
劉敬雯 Lydia
吳燕珊 Annelie@A2A 禰天揚
黃文慧 楊樂文 Lokman 林芷沿
黃浩邦 RX 陳淑儀
特別演出 劉兆銘

導演 鄧偉傑 編劇 鄭國偉 編舞 麥秋成 作曲 戴偉

電影《狂舞派》編舞與劇壇精英
全新創作街舞劇場

三月 Mar 5-7, 9-13

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$140 - \$240 | 學生 \$70 - \$90

獨家贊助 Solely sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

齊心同步 齊躍 RIDING HIGH TOGETHER



香港藝術節委約及製作
Commissioned and produced by
the Hong Kong Arts Festival

粵語演出，附英文字幕
Performed in Cantonese with English subtitles

主辦者有權更改節目資料或表演者，請參閱藝術節網站及瀏覽票價條款。
Programme details and artists are subject to change. Please refer to HRAF website for details and conditions of sales.

購票 BOOK NOW at
城市售票網 URB TIX | 2111 5999

19
20
二月
2016
星期五至六
晚上八時

21
二月
2016
星期日
下午三時
\$300,
220,
140

編劇

亞瑟·米勒 Arthur Miller

享譽國際三大劇作之一 與《推銷員之死》、《熔爐》齊名

主演

鍾景輝

繼《金池塘》後
另一震撼人心之作

載譽重演
RE-RUN

都是我的孩子

粵語演出 In Cantonese

「我是他爸爸，他是我兒子！
如果還有什麼比這更重要，
我會一槍打死自己！」

沙田大會堂演奏廳

翻譯 張可堅 導演 馮祿德
演員 鍾景輝 區嘉雯 葉榮煌 黎玉清 余俊峰
李趣慧 陳錦龍 朱仲暉 鄧安迪 魏知衡

門票現於城市售票網發售

節目及各種折扣優惠詳情，請參閱網頁及單張

查詢 2268 7325 (節目)
3761 6661 (票務)

購票 2111 5999 (信用卡)
www.urbtix.hk (網上)

網址 www.lcsd.gov.hk/cp (康文署)
www.hongkongdrama.com (劇協)

主辦



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

製作



香港戲劇協會
HONG KONG FEDERATION OF DRAMA SOCIETIES



Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre
九龍灣國際展貿中心

東九龍唯一 綜合展覽及表演場地



位處九龍灣核心地帶的九龍灣國際展貿中心，是一個多用途的綜合展覽及表演場地，適合舉行各類型活動。無論是大型展覽、國際會議、體育盛事、星級表演、豪華盛宴，還是商務宴客及私人聚會，專業的活動策劃團隊都會悉心安排每個細節，讓每個活動都盡善盡美。

九龍灣國際展貿中心
香港九龍灣展貿徑一號

查詢熱線：(852) 2620 2305
salesmgr@kitec.com.hk

www.kitec.com.hk



走進女兒國國度 重寫婚姻新制度
婚姻不是靠張紙 演活愛情新日誌



走婚

Walking Marriage
重演 Re-Run

編劇/導演 劉浩翔
主演 鄭至芝
鄧健泓
魯文傑

上環文娛中心劇院

2016年3月18-19日(五至六) 8pm

2016年3月19-20日(六至日) 3pm

\$240 / \$200

主辦 iStage
www.iStage.hk

劇道場及iStage為上環文娛中心
場地伙伴

贊助 康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

本節目的內容並不反映
康樂及文化事務署的意見

資助 香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
iStage 為藝發局資助團體

Liberate your fantasies

L'EXTASE NINA RICCI

The new Fragrance



《狂揪夫妻》觀眾於1月15日至31日期間，可於會場門外
Nina Ricci Counter 以85折優惠購買Nina Ricci L'Extase EDP 香水系列。
優惠期後，觀眾憑此廣告頁(照片亦可)到以下Nina Ricci
香水專櫃可以9折優惠購買 Nina Ricci L'Extase EDP香水系列。

Nina Ricci 香水專櫃：
崇光百貨(銅鑼灣店) 2831 4672 崇光百貨(尖沙咀店) 3911 1625

#LiberateYourFantasies ninaricci.com/lextase 優惠期至2016年3月31日

Legend House

一期一会 旅行結婚物語



形象及化妝總監
殿堂級化妝師

Gary Chung



Max Li
Legend House 星級攝影師



服務範圍：
婚禮統籌、旅行結婚及海外婚禮策劃、
海外婚紗攝影、婚禮攝影錄影、
新娘化妝及髮型設計、婚紗晚裝外租

Legend House

一期一会

地址：銅鑼灣百德新街66-72號海灣大廈3樓B室（敬請預約）
電話：3488 2046
電郵：info@legend-house.com
Website：www.Legend-House.com
Facebook：www.facebook.com/LegendHouse
Instagram：LegendHouseHK



Legend House 全力支持本舞台劇女主角蘇玉華小姐演出成功！